

La alfabetización temprana: Recursos y estrategias

Teaching for Biliteracy Summer Institute 2015



Cheryl Urow

Cheryl@TeachingForBiliteracy.com



El español es un lenguaje distinto

- Videos - > Español
- Nombres cortos y largos
- Video 3: Las vocales débiles y fuertes

La enseñanza de la lectoescritura en español es única porque...



- El español es un lenguaje minoritario dentro de una cultura mayoritaria
- Los estudiantes utilizan ambos lenguajes para desarrollar sus habilidades de lectoescritura
- Tanto el español como el inglés responden a una serie de reglas lingüísticas y culturales que son distintas

Kinder



Aa

Sofia	Krystal	
Maite	Xavier	Kalida
Maestra	Ella	Marieli
Sarah	Cara	Bernardo
Nora	Carolina	Naomi
Angelique	Melissa	
Mia	Olivia	
Noah	esquino	
Lado		

Ee

Diego	Maestra
Xavier	Melissa
Angelique	Marieli
Maite	Bernardo
Jose Luis	Javier

esquino

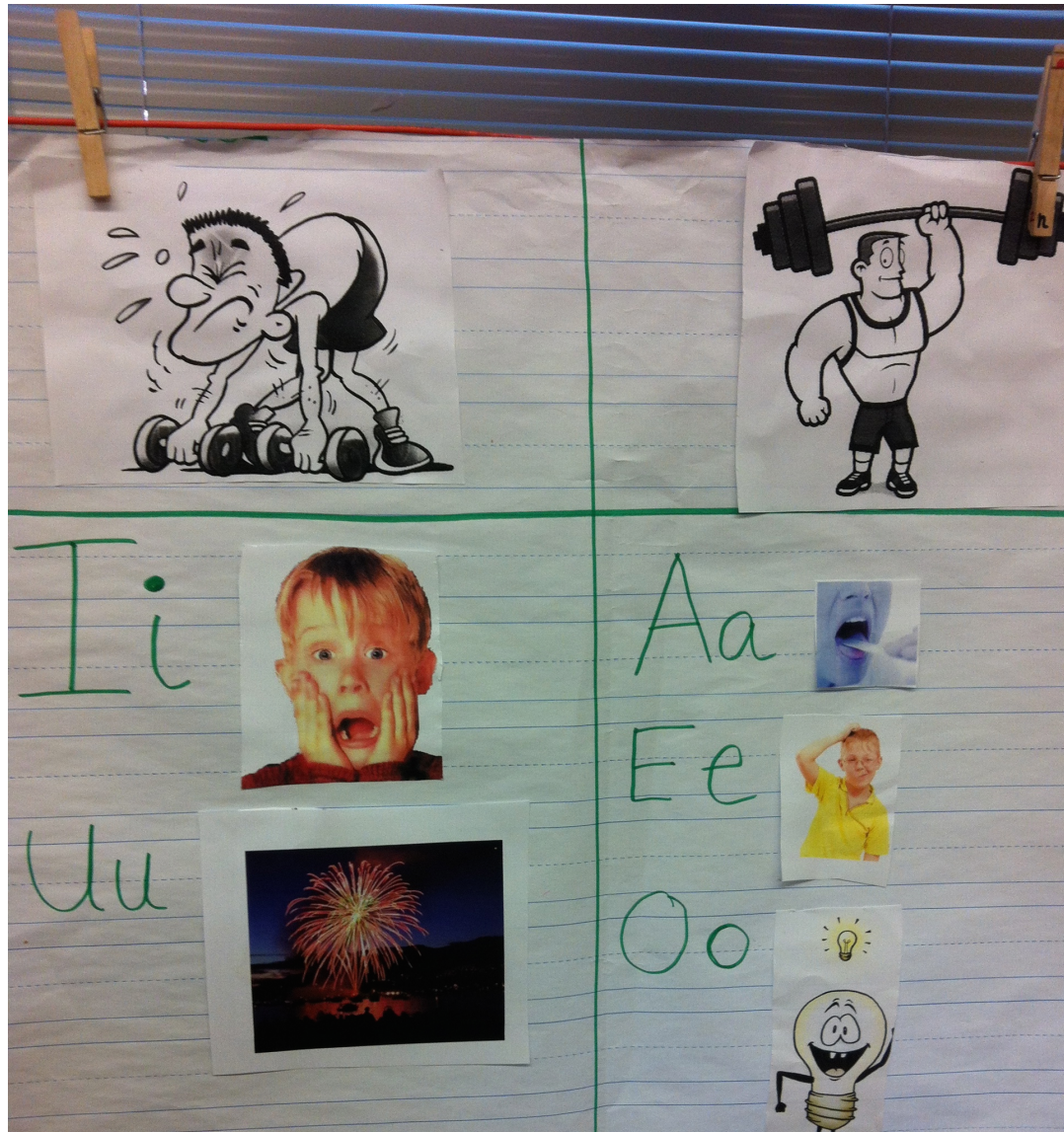
Oo

Sofia	Lado
Jocelyn	Nora
Diego	Carolina
Noah	Oswaldo
Jose Luis	Olivia
	Bernardo
	Carolyn
Rolo	

Uu

Kinder

Kinder



GRADOS PRIMARIOS	GRADOS INTERMEDIOS
Kinder	Tercero
Una pared con palabras para cada lenguaje (separar los lenguajes), especialmente para las vocales	Homófonos (<i>ola/hola; a ver/haber; hacer/ a ser</i>)
Pared con palabras con ejemplos de cada vocal y consonante (vocales primero, consonantes después)	Reglas para la V; Reglas para la B Reglas para la L Reglas para la H Reglas más comunes para la acentuación
Demostrar como se juntan las silabas para crear palabras (<i>pa+ to=pato; ma+ lo=malo</i>)	Ejemplos de palabras de uso frecuente que se tienden a escribir incorrectamente
Incluir los artículos (<i>la rana, el libro, el reloj</i>)	Familias de Palabras: <i>Flor – florero-florería</i> <i>Libro-librería – librero</i>
Palabras que representan las letras tramposas (h muda, v/b;)	Representación de fechas y números – diferente en inglés que en español 3-2-12 (3 de febrero del 2012)
Primer Grado (Construir sobre el conocimiento de kinder)	Palabras que son iguales en inglés y en español al agregarle una letra (<i>problem, problema; justice, justicia, etc.</i>)
Palabras de uso frecuente que usualmente se escriben incorrectamente (<i>Boi=voy, llo=yo, bamos=vamos; sena=cena, etc</i>)	Contrastar inglés y español (En español, ____, pero en inglés_____) Días de la semana, meses del año, etc.
Listas que modelan mayúsculas y minúsculas (Ch, no CH, Ll, ll, etc.)	Como se escucha, como se escribe (<i>it=eat; moll=mall</i>)
Dibujar una H con cara y ojos, y nariz (le falta la boca) para ilustrar que es silencioso	Sintaxis y orden de palabras
Palabras con la rr, ñ en medio y NO en posición inicial	Cuarto Grado
Familias de palabras: <i>pan, panadero, panadería, pez, pescado, pescador</i>	Palabras compuestas – <i>cumpleaños; rascacielos; tocadiscos, paracaídas, quemacocos</i>
Palabras de uso frecuente que requieren de acentos/tildes/diéresis: papá, mañana, piña, bilingüe	Usar un color distinto para cada lenguaje – palabras escritas iguales en ambos lenguajes pero pronunciados de manera distinta (<i>idea, natural,</i>)
Segundo Grado (Construir sobre el conocimiento de primero)	Quinto Grado
Contracciones: <i>a + el: al; de + el: del</i>	Atención a los cognados y el vocabulario técnico
Combinaciones de consonantes: <i>fr= frío; fl= flor, pl=plato</i>	El estudio de la morfología (prefijo, sufijo, etc.)
Como los acentos cambian el significado de las palabras: el <i>papa, el papá, la papa, hablo/habló</i>	Contrastar el inglés y el español – puntuación, sintaxis, etc.
Palabras usadas frecuentemente en la escritura: favorito; familia; hermanos	Atención a las similaridades de los dos lenguajes.

Kinder

ma	me	mi	mo	mu
mama mami Mamita Suma	Memo mesa Melissa	mami Mamita	Vamos Memo monstro moto	mujer

pa	pe	pi	po	pu
papá pato pan pajaro papa Sopa	pescado	pico	tipo topo	

Kinder

ma

Ma 17;

Pyrimidines

119M9C9

11 a Mada

Ma Pa am

Mata

9 Mar 96

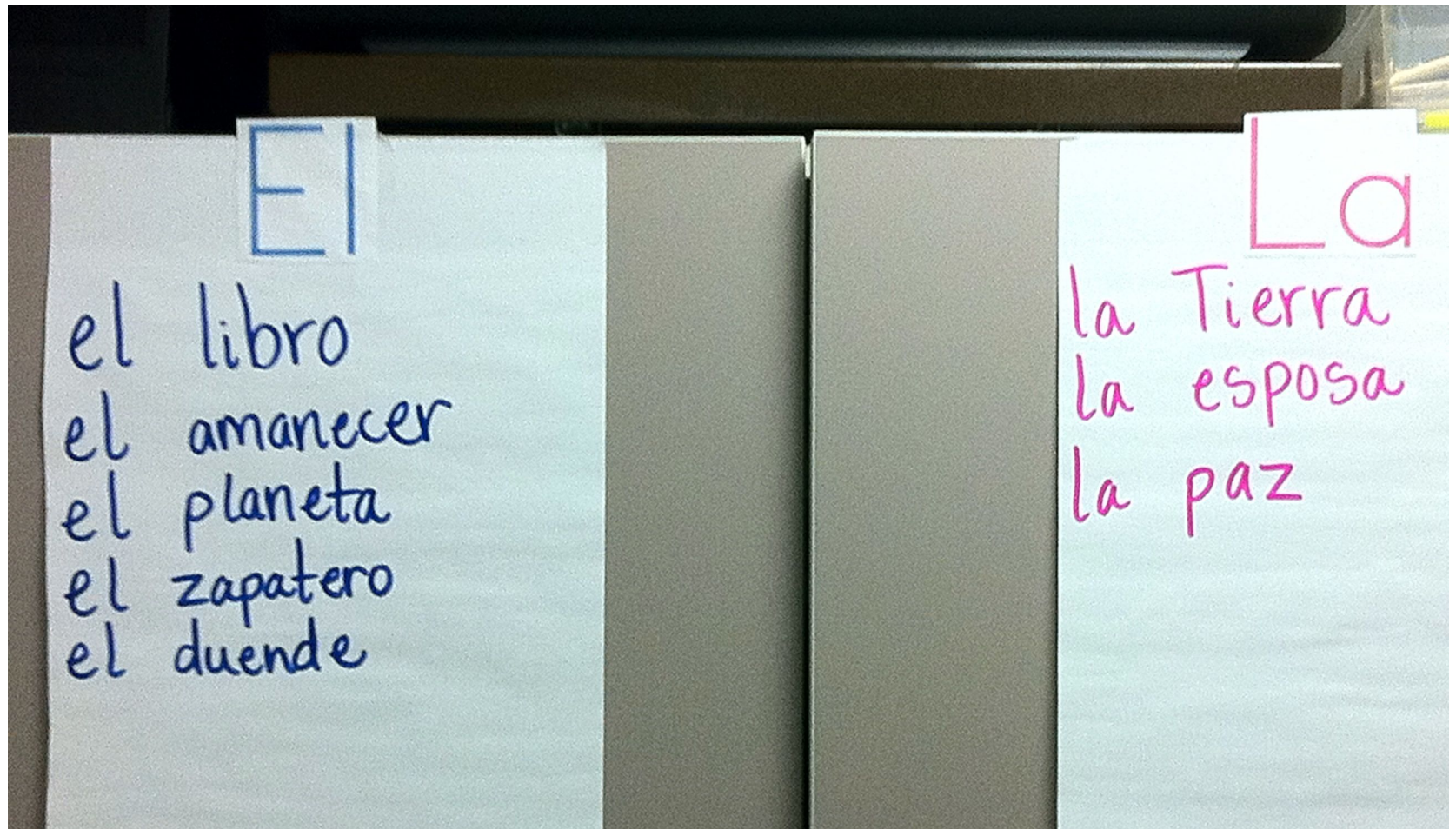
7911969

CGM79 a.m.

Masa

Cam

Se inicia en Kinder



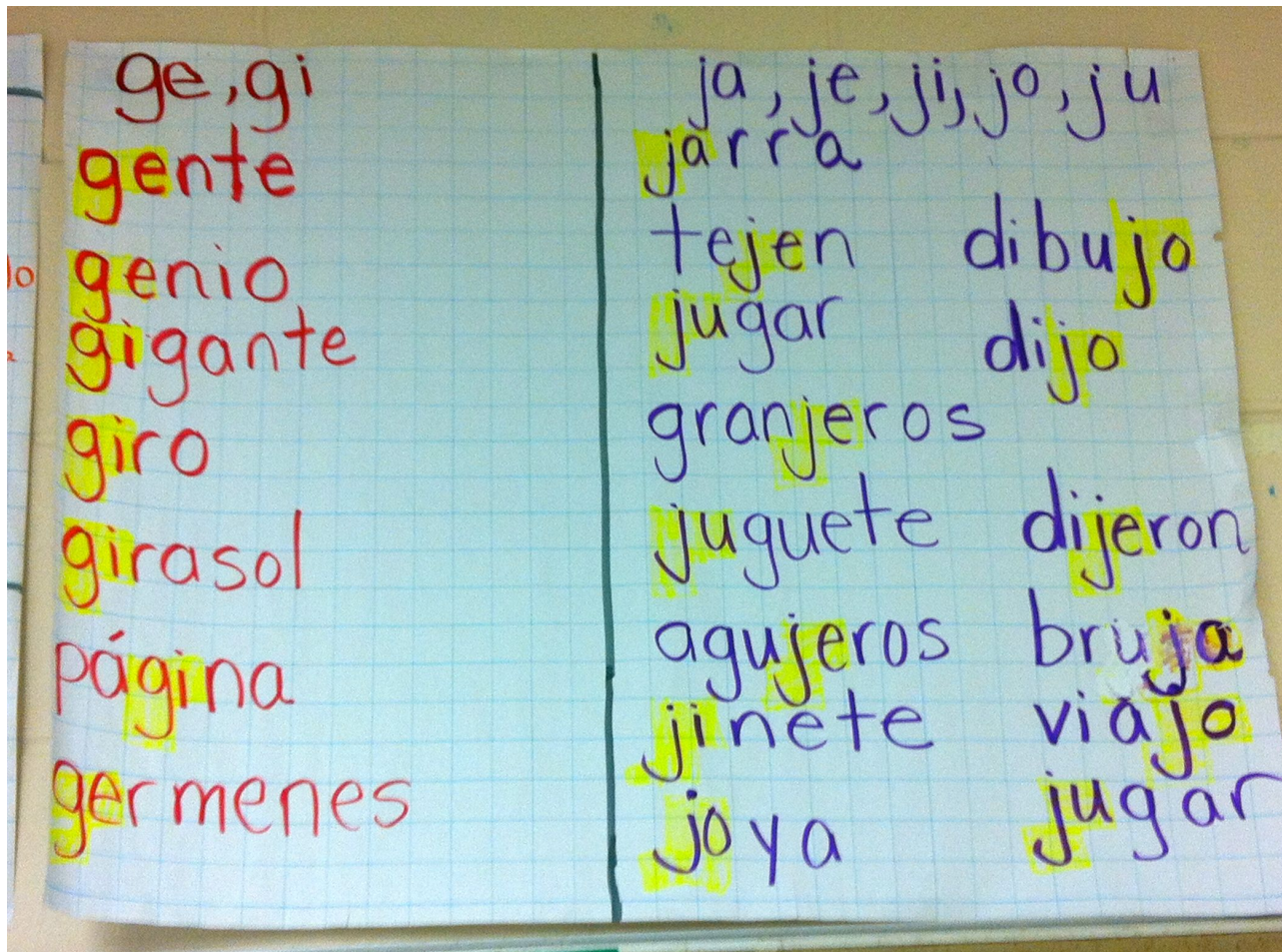
Kinder

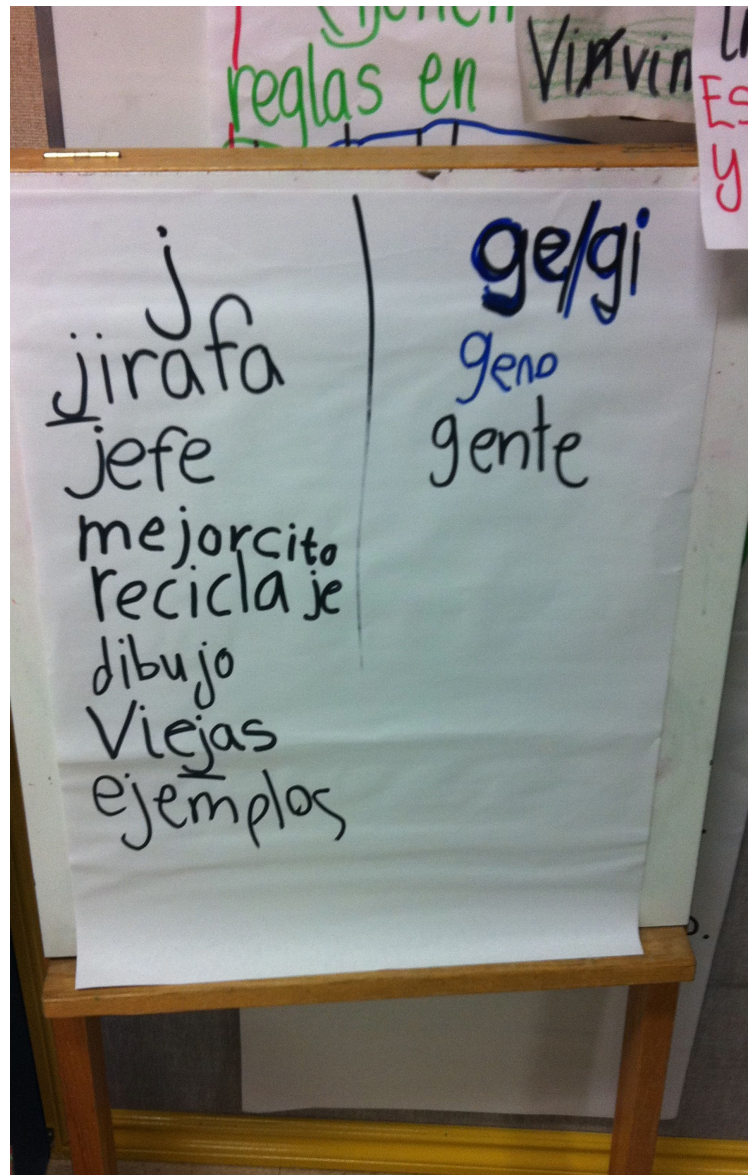


Kinder



3 grado (iniciado antes)





C

hacer

crecer

dice

difícil

fácil

las voces

cebra

espacio

cerca

celebrar

ciclo



b

el burro

el libro

el fiburón

iba

bueno

Saber

acabar

trabajo

V

la vaca

veo

la voz

las uvas

mueven

viven

vamos

travieso

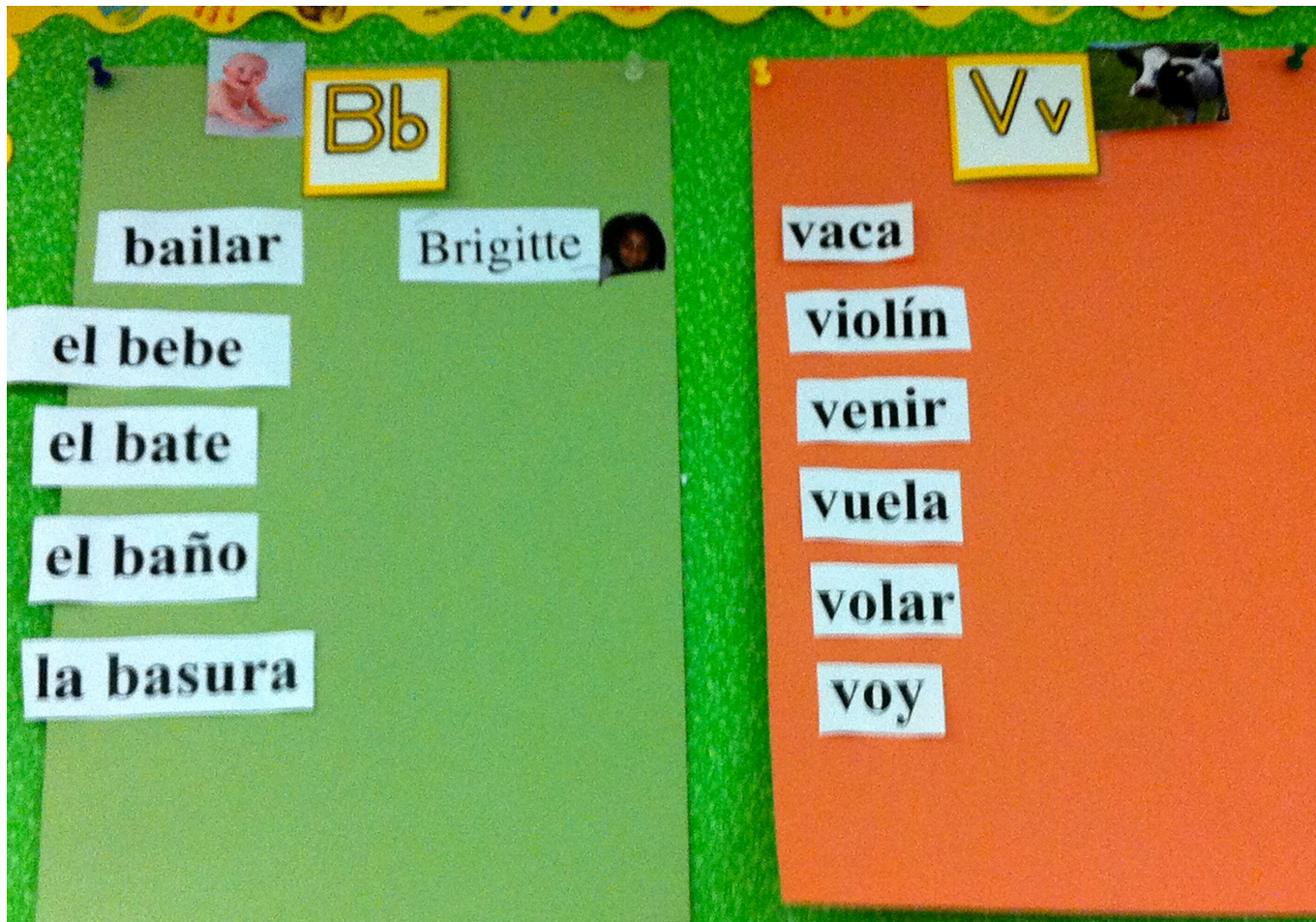
divertido



Se inicia en primer grado



2 grado



Cc

necesita

dice

decir

decirnos

Ss

señora

así

país

Siempre

Zz

manzanas

haz

C

veces
lápices
felices
hice
necesito
decir
dice
cebra
entonces

S

señora
necesito
bosque
subió
orgulloso
estaba
historia
quiso

Z

vez
lápiz
feliz
comenzar
manzana
hizo
empezamos
diez
Zanahoria



S

el sol

sentarse

fantasia

Z

la luz

la nariz

azul

feliz

vez

la voz

corazón

empezar

comienza

conocer

acerca

C

hacer

crecer

dice

difícil

fácil

las voces

la cebra

el espacio

cerca

celebrar
ejercicio



C

Centros

Cinco

Cebra

Cien

Cinta

Cincuenta

Ciencias

S

Sol

Siete

Seis

Señor

Señora

Sí

Salir

Z

Zanahorias

Zapatos

marzo

diez

azul

Zumbadores

3rd Grade

Los Sssonidos

C

cinco	ciudad	centavo
canoger	cita	oficina
medicina	dulce	

Centro ceniza
cena

S

sábado	parseo	salón
país	clase	misma
sal	frase	

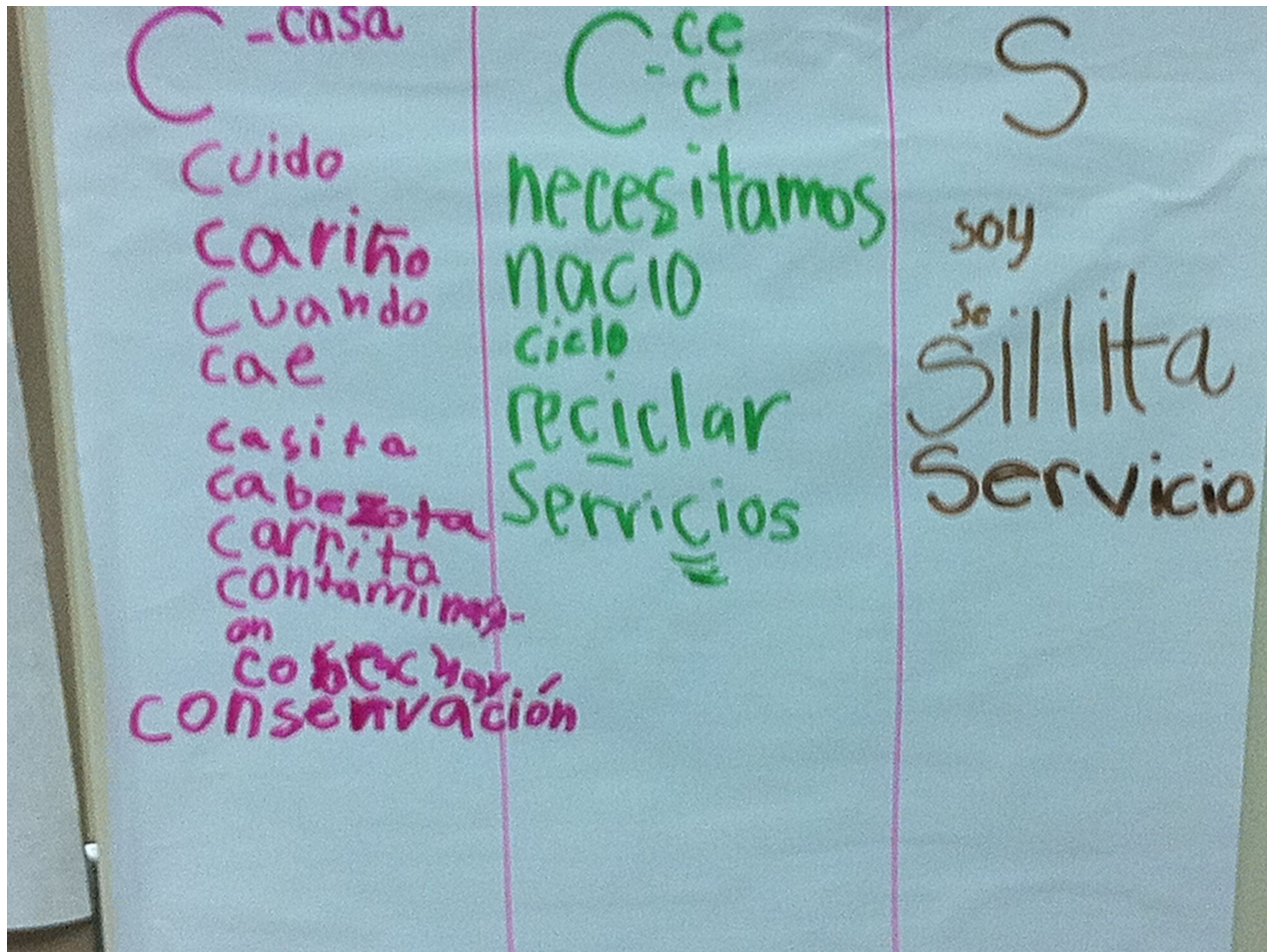
Serna casa
Sila sustantivo
Salar capser
Se Sunko sonar
Sipalino Saponina
Serpiente Sonia
Salar Sano

Z

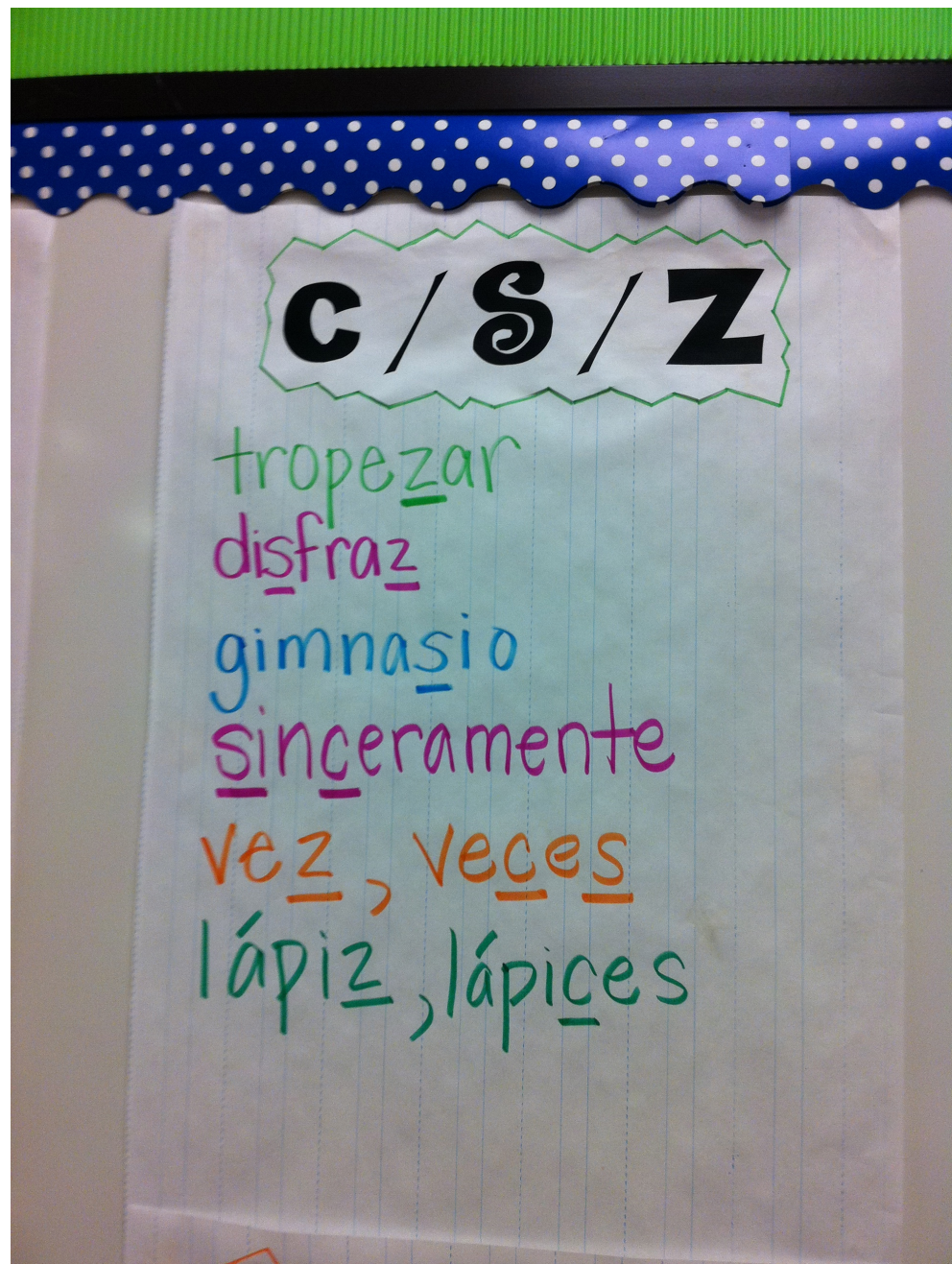
actriz	Zuleyma	empezar
zandana	comenzar	nariz
cruzar	paiz	

Zebra marzo
Zoriva

Iniciado en 1 y seguido en 2



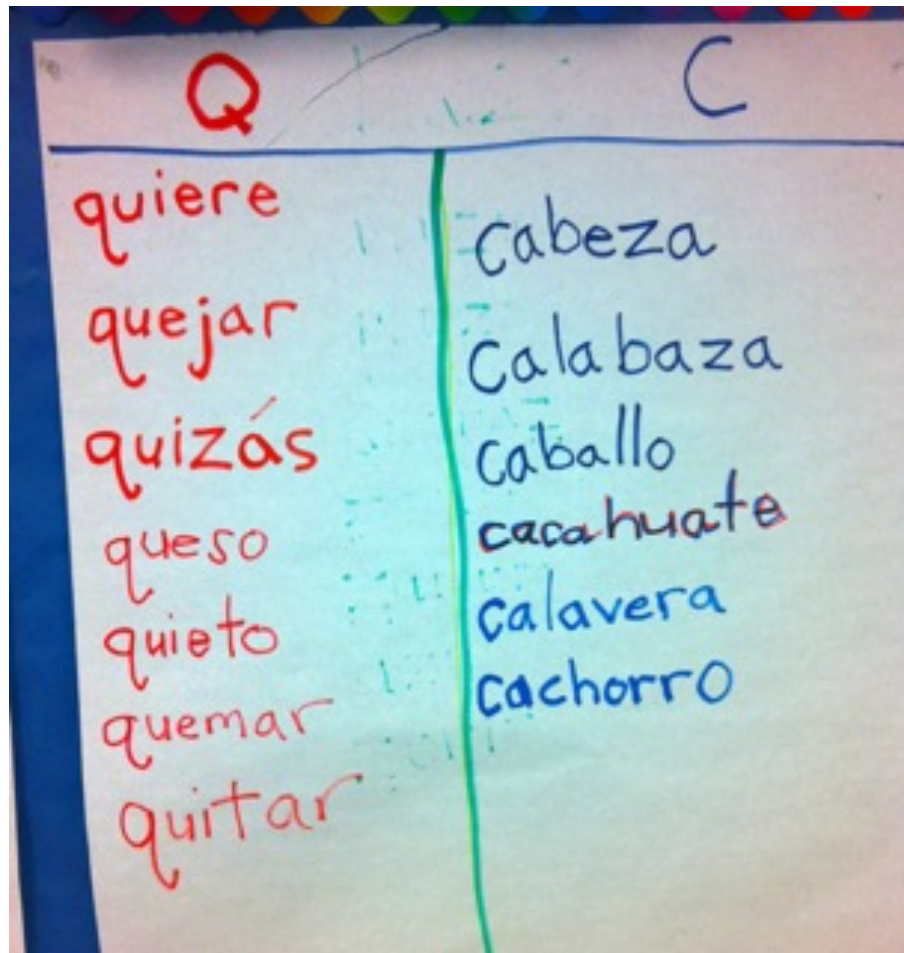
5º grado



Se inicia en primer grado

C	qu	k
casa	que	Kendall
como	porque	kiwi
crayones		koala
cognados		
comer		
compartir		
comer		

Puede iniciarse en 1 o 2 grado



A handwritten word list on a piece of paper, divided into two columns by a vertical green line. The left column is headed with a red 'Q' and the right column with a blue 'C'. The words are written in cursive script, with the left column words in red ink and the right column words in blue ink.

Q	C
quiere	cabeza
quejar	calabaza
quizás	caballo
queso	cacahuate
quieto	calavera
quemar	cachorro
quitar	

2 grado



C Jocelyn cielo Cereza cerro c	S Salvador Stephanie Vanessa Sergio Sapo Salazar Saltar Sol que qui	Z Salazar zapatos zorro zorrillo Cereza calabaza manzana K
Carrera Coco Cachorro Casa Cristian Calabaza Carlos Marco	Enrique queremos Jacqueline Quiero	Karwaski Kimberly

y

playa

yer

juda

11

brilla

el cepillo

la lluvia

ellos

la estrella

el anillo

llam

llea

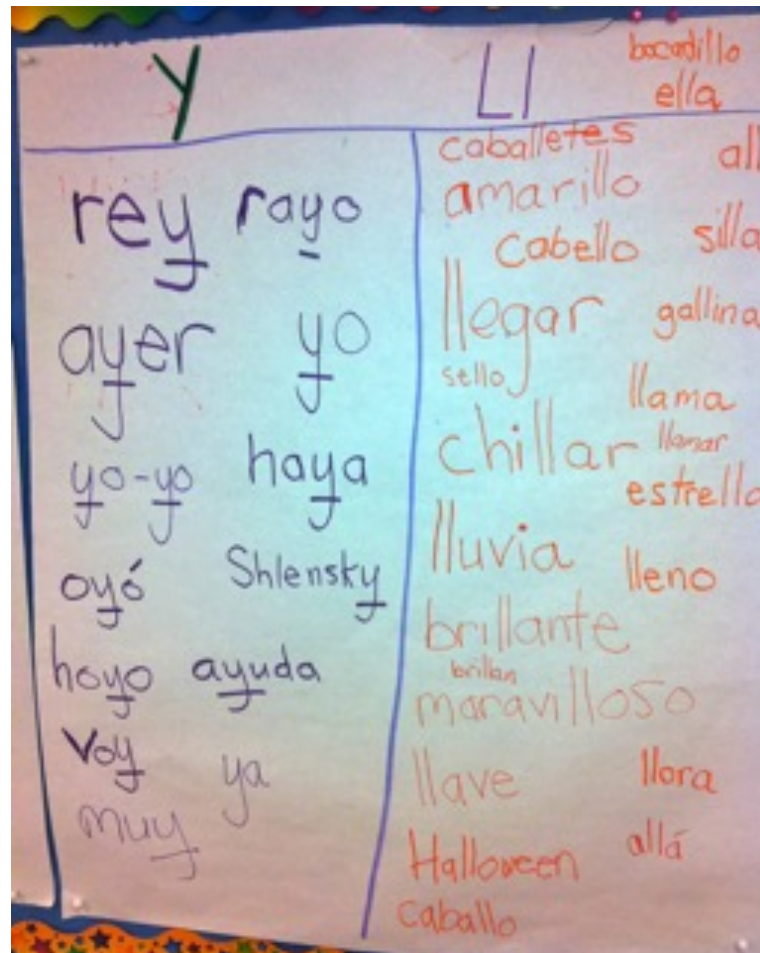
a



2 grado



2 grado



?

Hh

acer

Hh

hilo
hijo
hielo
hongos
hora
higuera
hormiguero

hacer

hay

había

hermana

hace

huevo

hizo

helado

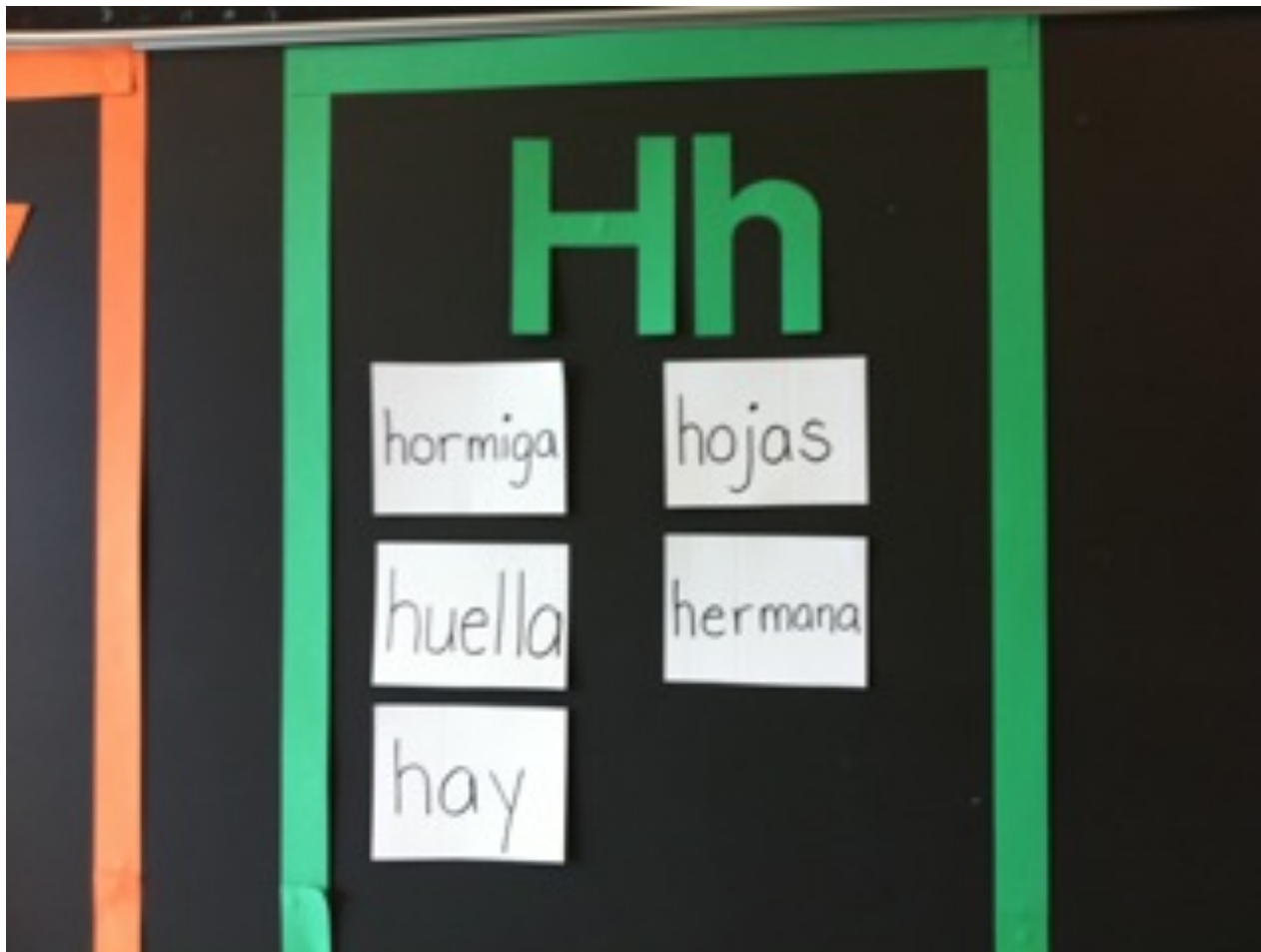
hola

hice

Hilario



1st



h (muda)

hay
el hemisferio
la hibernación
hecho

★ Introducción ★

información
detalles
preguntas

Interesante

sentir interesado/a
embucanado
feliz con el libro
intrigado

Corregir

≡ mayúscula

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 puntuación

^ insertar

ℓ quitar

(abc) deletrear

→ sangría (párrafo)

b	bu	v
burro	verbo	ver
bebé		vamos
beso		vivian
burrito		vaca
buho		vela
biblia		vaso
bastón		malvaviscos
cubo		vestido
fútbol		venado
rombos		chivas
bombones		veinte
burbujas		vaselina
zebra	sabes	movimiento
libro	objeto	gravedad
tambores		
barba		

/s/
sal
sopa
serpiente
salado
sorpresa
sol
sangre
sandía
sangría

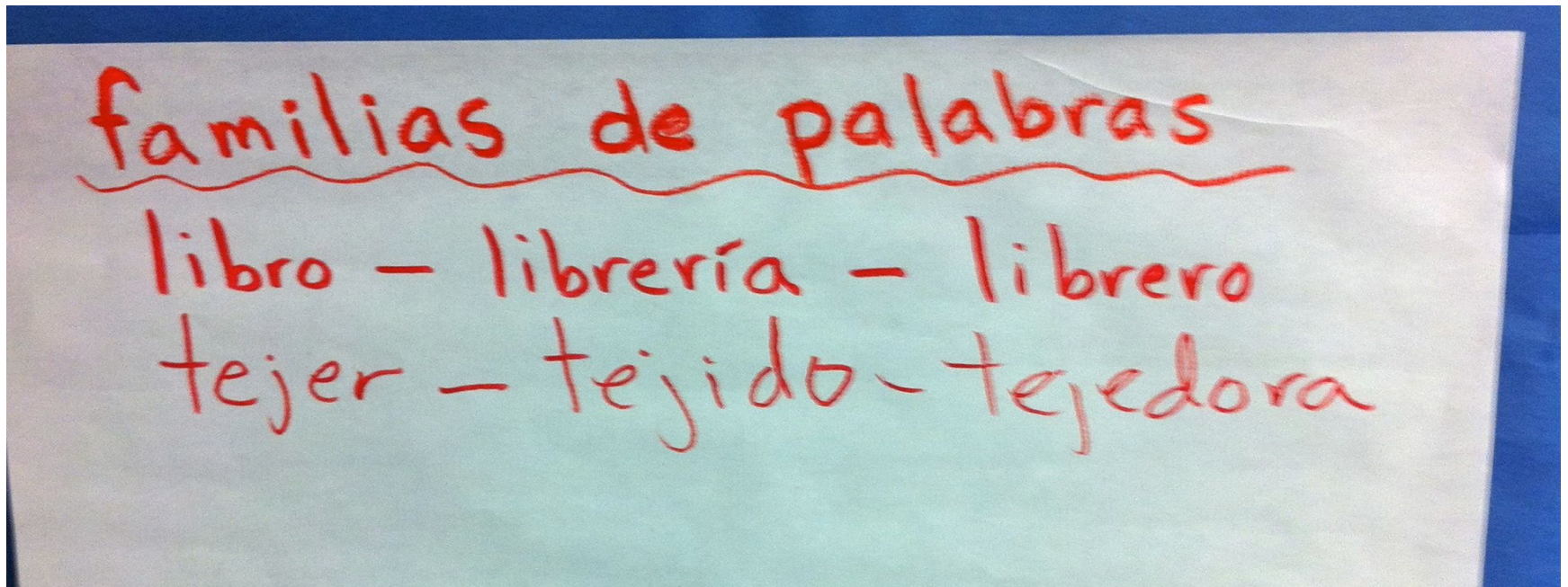
/ce/
cerilla
celebrar
hacer
sincera
Cecilia

/z/
zapato
zorro
zas
zebra
Elizabeth

/ci/
ciencias
dirección
principal
Lucía

Fuerza		Force
balanceado		balance
no balanceado		unbalance
igual		equal
diferente		different
jalar		pull
empujar		push

Cuarto grado



Extensiones Semánticas	
INFORMAL	FORMAL
Las groserías groceries	Los abarrotes
La carpeta carpet (rug)	La alfombra
La rufa roof	El techo
Los bills bills	Las facturas Las cuentas

Regionalismos

Lenguaje informal

muchacho
(México)

patojo
(Guatemala)

cabro
(Chile)

naranja
(México)

china
(Puerto Rico)

camión
(México)

guagua
(Puerto Rico)

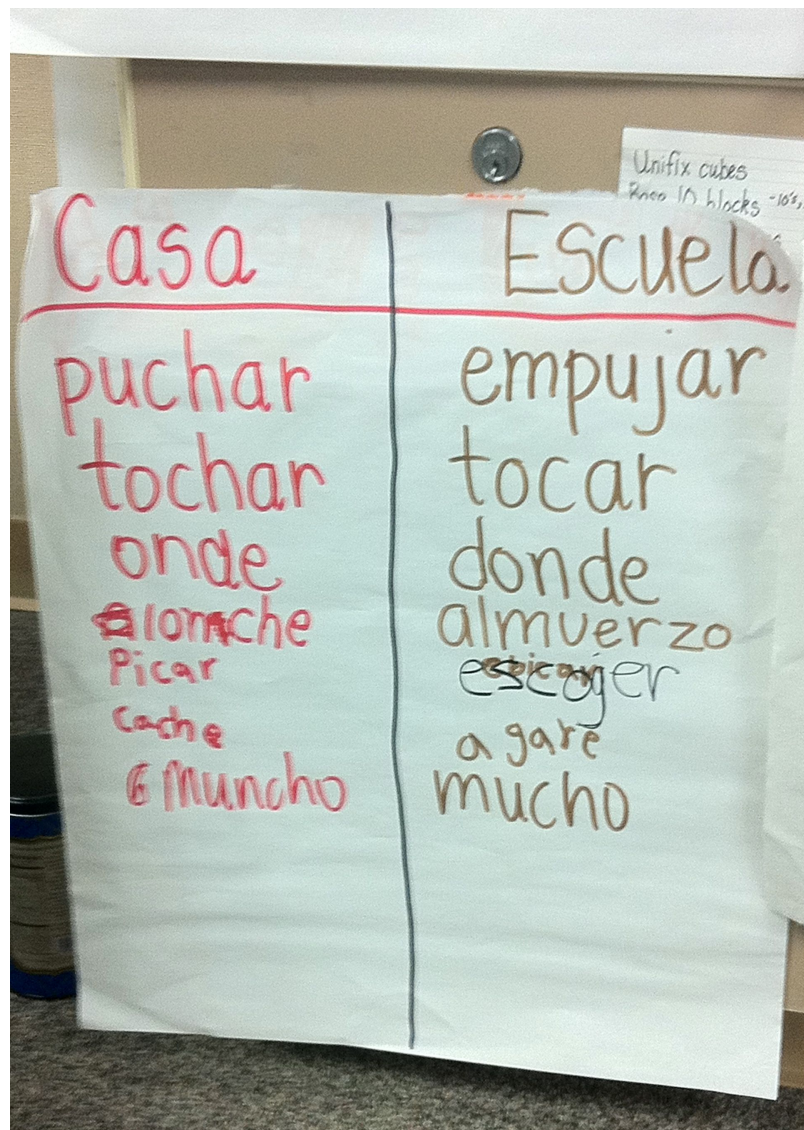
autobús
(Chile)

Lenguaje formal

adolescente

fruta cítrica

vehículo de
transporte



Lenguaje de la playa

(social)

la lonche

la carpeta

chequear

la troca

Lenguaje de la boda

(académico)

el almuerzo

la alfombra

comprobar

el camión

Informal

Casa, con amigos

Traer patras
(to bring back)

Puchar
(punch)

Rayar

Caus

Tocho
(Touch)

Es kipiarnos
(skip)

Formal

Escuela, Trabajo

Regresar

Empujar

Escribir

Because

Toco

Saltar